

BERATUNG

Integrationshaus



CONSULTAȚIA

RAWÊJKARÎ

ىراكژىوار

SAVJETOVANJE

CONSULTATION

ASESORÍA

DANIŞMA

إستشاره

مشاوره

咨询



התייעצות

ÌMÒRÀN

راوى ژاكرى

Русский

CONSULENZA

BERATUNG

КОНСУЛЬТАЦИЯ

CONSULTATION



KONTAKT/CONTACT

A-1020 Wien/Vienna
Schweidlgasse 38/Top 1
T: 01/33 44 592
beratungsstelle@integrationshaus.at

PLAN/MAP



BERATUNG/CONSULTATION

- Beratungsstelle für Asylwerber*innen und Flüchtlinge in Grundversorgung
- Counselling Centre for Asylum Seekers and Refugees Receiving Basic Welfare Support
- Service de consultation pour personnes demandeuses d'asile ou réfugiées ayant droit aux services de base
- Консультация для ищущих убежище и беженцев в государственном обеспечении
- مركز الاستشارة للباحثين عن اللجوء وللحاصلين عليه، و الذين يتلقون المساعدة الاساسية من الدولة
- دفتر مشاوره برای پناجویان وپناهندگانی که خدمات احتیاجات اولیه دریافت می کنند



WER SIND WIR?

Das Integrationshaus ist eine Einrichtung, die mehrsprachige Beratung und Unterstützung für geflüchtete Menschen anbietet.

WEN BERATEN WIR?

Unsere kostenlosen Beratungsangebote sind für Menschen in der Grundversorgung (Asylwerber*innen, anerkannte Flüchtlinge, subsidiär Schutzberechtigte und andere), die in Wien wohnen (privat oder in organisierten Quartieren).

IN WELCHEN SPRACHEN BERATEN WIR?

Arabisch ■ Bosnisch/Kroatisch/Serbisch ■ Chinesisch
 ■ Deutsch ■ Englisch ■ Farsi/Dari ■ Französisch ■ Hebräisch
 ■ Kinyarwanda ■ Kirundi ■ Kurdisch ■ Rumänisch ■ Russisch
 ■ Spanisch ■ Swahili ■ Türkisch

Im Bedarfsfall werden Sprachmittler*innen zur Verfügung gestellt.

ALLGEMEINE SOZIALBERATUNG

- Grundversorgung
- Wohnen
- Kontakt zu Ämtern und Behörden
- Arbeit
- Aus- und Weiterbildung
- Bildung
- Kindergarten und Schule
- Gesundheit
- Orientierung und soziales Umfeld
- Rechtliche Fragen
- Gewalterfahrung (insbesondere von Frauen und Mädchen)
- Diskriminierung

Für Menschen, die die deutsche Sprache noch nicht gut beherrschen, können die Berater*innen bei Bedarf freiwillige Unterstützer*innen und Begleitpersonen organisieren. Bei Bedarf vermitteln wir Unterstützung durch unsere kostenlose unabhängige Rechtsberatung!

SPEZIALISIERTE BERATUNG

ARBEIT UND AUSBILDUNG

- Beratung und Vermittlung zu Sprachkursen, Bildungs- und Ausbildungseinrichtungen
- Abklärung von Qualifikationen, Fertigkeiten und Kompetenzen
- Hilfestellung beim Erstellen von Bewerbungsunterlagen
- Unterstützung bei der Arbeitssuche

WOHNEN

- Unterstützung bei der Wohnungssuche
- Hilfestellung bei Anträgen auf Wohnraum
- Unterstützung beim Erstellen eines Haushaltsplans
- Begleitung zu Wohnungsbesichtigungen und Mietvertragsabschlüssen

JUGENDLICHE UND JUNGE ERWACHSENE

- Unterstützung bei der Verselbstständigung
- Hilfestellung bei der Planung einer Tagesstruktur
- Beratung bei jugendspezifischen Anliegen
- Unterstützung bei rechtlichen Angelegenheiten

FRAUEN UND MÄDCHEN

- Unterstützung für alleinerziehende Mütter
- Beratung bei Gewalterfahrung
- Beratung zum Thema physische und psychische Gesundheit
- Unterstützung in Lebenskrisen
- Beratung bei Beziehungsfragen: Erziehung, Scheidung, Obsorge, Trennung

MENSCHEN MIT PSYCHISCHEN BELASTUNGEN

- Stabilisierungsgespräche
- Unterstützung bei der Erlangung eines Wohnplatzes für erhöhten Betreuungsbedarf
- Hilfestellung bei der Suche nach einem Therapieplatz
- Rechtliche Beratung bei Erwachsenenvertretung

ÖFFNUNGSZEITEN



Montag: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 16:00
 Dienstag: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 16:00
 Mittwoch: 9:00 – 13:00
 Donnerstag: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 17:00
 Freitag: 9:00 – 12:00

Der Zugang zur Beratungsstelle ist barrierefrei!



WHO ARE WE?

Integrationshaus is an organization providing advice and support for refugees in several languages.

WHO DO WE ADVISE?

We offer free advice to people receiving basic welfare support (asylum seekers, recognised refugees, people granted subsidiary protection and others) who live in Vienna (in private or organised accommodation).

IN WHICH LANGUAGES DO WE PROVIDE ADVICE?

Arabic ■ Bosnian/Croat/Serbian ■ Chinese ■ English ■ Farsi, French ■ German ■ Hebrew ■ Italian ■ Kinyarwanda ■ Kirundi, Kurdish ■ Romanian ■ Russian ■ Spanish ■ Swahili ■ Turkish

For other languages and if necessary, translators will be called in.

GENERAL SOCIAL COUNSELLING ON THE FOLLOWING SUBJECTS

- Basic welfare support
- Housing
- Contacts to agencies and public authorities
- Work
- Vocational and further training
- Education
- Kindergarten and school
- Health
- Orientation and social environment
- Legal issues
- Experience of violence (especially by women and girls)
- Discrimination

For people who do not speak German well as yet, the counsellors can arrange volunteers who will assist and accompany them.

If needed, we arrange support by our free and independent legal advice unit!

SPECIALISED COUNSELLING

WORK AND TRAINING

- Advice on and contacts to language courses, education and training providers
- Clarification of qualifications, skills and competences
- Assistance in preparing job application documents
- Assistance in finding a job

HOUSING

- Assistance in finding a flat
- Assistance in preparing housing applications
- Assistance in drawing up a budget plan
- Accompaniment to appointments for viewing flats and signing tenancy agreements

YOUTH AND YOUNG ADULTS

- Assistance in becoming autonomous
- Help in planning a daily structure
- Counselling on youth-specific issues
- Support regarding legal issues

WOMEN AND GIRLS

- Support for single mothers
- Counselling related to violence experienced
- Counselling on physical and mental health
- Support in personal crises
- Counselling on relationship issues: raising children, divorce, custody, separation

PEOPLE SUFFERING FROM MENTAL STRESS

- Stabilisation appointments
- Assistance in getting accommodation for people with elevated care needs
- Help in finding a therapy place
- Legal advice on the representation of adults

OPENING HOURS



Monday: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 16:00
Tuesday: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 16:00
Wednesday: 9:00 – 13:00
Thursday: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 17:00
Friday: 9:00 – 12:00

The Counselling Centre is wheelchair-accessible!



QUI SOMMES-NOUS?

Integrationshaus est une institution offrant des consultations et supports en plusieurs langues aux personnes en processus de demande d'asile.

A QUI CONSEILLONS-NOUS?

Nos services de consultation s'adressent aux personnes ayant accès aux services de base (personne demandeuses d'asile, réfugiées reconnues, ayants droit à la protection subsidiaire et autres), domiciliées à Vienne (habitation privée ou dans les foyers organisés par la ville de Vienne).

LANGUES DE CONSULTATION

Arabe ■ Bosniaque/Croate/Serbe ■ Chinois ■ Allemand ■ Anglais, Farsi ■ Français ■ Hébreu ■ Italien ■ Kinyarwanda ■ Kirundi, Kurde ■ Roumain ■ Russe ■ Espagnol ■ Swahili ■ Turc

En cas de besoin, les autres langues sont aussi assurées à l'aide des interprètes.

ORIENTATION SOCIALE SUR LES THÈMES SUIVANTS

- Services de base
- Logement
- Accès aux différents offices et administrations
- Emploi
- Formation et perfectionnement professionnel(le)
- Education
- Écoles maternelles et primaires
- Santé
- Orientation et environnement sociale
- Questions juridiques
- Situations d'actes de violence (particulièrement envers les femmes et les jeunes filles)
- Discrimination

En cas de besoin, des aides et accompagnements bénévoles pour les personnes ne parlant pas suffisamment l'allemand peuvent être arrangées.

Notre consultation en matière juridique offre une assistance indépendante et gratuite.

SERVICE EN CONSULTATION SPÉCIALISÉE

EMPLOI ET FORMATION

- Conseils relatifs aux cours de langue, établissements d'enseignement et de formation
- Conseils pour Reconnaissance des certificats ou diplômes, aptitudes et compétences
- Aide pour l'élaboration des dossiers de demande d'emploi
- Assistance à la recherche d'emploi

LOGEMENT

- Aide à la recherche de logement
- Assistance pour élaboration de demandes de Logement
- Pour l'élaboration ou planification d'un budget
- Accompagnement aux visites et signatures de contrats de location

ADOLESCENTS ET JEUNES ADULTES

- Soutien en cas d'autonomisation
- Assistance à la planification d'une structure journalière
- Conseils en situation personnelle en tant qu'adolescent
- Aide juridique

FEMMES ET JEUNES FILLES

- Assistance aux mères célibataires
- Conseils en cas d'acte de violence
- Conseils de santé physique et psychique
- Assistance en cas de crise existentielle
- Conseils relationnels: éducation, divorce, garde des enfants, séparation

PERSONNES SOUFFRANT DES TROUBLES PSYCHIQUES

- Entretiens pour la stabilisation
- Assistance pour l'obtention d'un logement avec prise en charge spécialisée
- Aide à la thérapie
- Aide juridique en cas de tutelle

HEURES D'OUVERTURE

Lundi: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 16:00
Mardi: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 16:00
Mercredi: 9:00 – 13:00
Jeudi: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 17:00
Vendredi: 9:00 – 12:00



L'accès aux services de consultation est aussi garanti aux personnes à mobilité réduite!



КТО МЫ?

Интеграционсхаус это неправительственная организация предлагающее многоязычные консультации и поддержку для беженцев.

КОМУ МЫ ПРЕДЛАГАЕМ КОНСУЛЬТАЦИЮ?

Наши бесплатные предложения в рамках консультаций предназначены для людей, которые являются в государственном обеспечении „Grundversorgung“ (т.е. лица ищущих убежище, беженцы по Женевской конвенции, беженцы со „субсидиарной защитой“ и другие), живут в Вене (в частных т.е. снимаемых квартирах или в организованных общежитиях).

НА КАКИХ ЯЗЫКАХ МЫ ПРЕДЛАГАЕМ КОНСУЛЬТАЦИЮ?

Арабский ■ Боснийский/Хорватский/Сербский ■ Китайский ■ Немецкий ■ Английский ■ Персидский ■ Французский ■ Иврит ■ Итальянский ■ Киньяруанда ■ Кирунди ■ Курдский ■ Румынский ■ Русский ■ Испанский ■ Суахили ■ Турецкий.

При необходимости и для других языков будут предоставлены переводчики.

КОНСУЛЬТАЦИЯ ПО ОБЩИМ СОЦИАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ, ВКЛЮЧАЮЩИЕ СЛЕДУЮЩИЕ ТЕМЫ

- Государственное обеспечение
- Жильё
- Контакт с ведомствами и учреждениями
- Работа
- Образование
- Детский сад и школа
- Здоровье
- Ориентация и социальная среда
- Юридические вопросы
- Насилие в отношении женщин и девушек
- Дискриминация

Для людей, которые ещё не владеют немецким языком, консультанты могут при необходимости организовать добровольных лиц (помощников) которые поддерживают и сопровождают их. В нашем консультационном центре работают юристы-эксперты предлагающие бесплатную независимую юридическую консультацию!

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ ПО СЛЕДУЮЩИМ ВОПРОСАМ

РАБОТА И ОБРАЗОВАНИЕ

- Консультация и направление на язычные курсы и в учебные заведения
- Выяснение квалификаций, умений и компетенций
- Помощь с подготовкой документов насчёт устраивания на работу
- Поддержка в поиске работы

ЖИЛЬЁ

- Поддержка в поиске квартиры
- Помощь подать заявление на жильё
- Поддержка с составлением финансового плана/ выработать собственный финансовый план
- Сопровождение на осмотр квартир и заключения договоров

ПОДРОСТКИ И МОЛОДЫЕ ЛЮДИ

- Поддержка стать и жить самостоятельным
- Помощь в планировании ежедневной структуры
- Консультация по специфическим делам молодёжи
- Поддержка по юридическим делам

ЖЕНЩИНЫ И ДЕВУШКИ

- Поддержка для матерей-одиночек
- Консультация по вопросам насилия в отношении женщин и девушек
- Консультации на тему физического и психического здоровья
- Поддержка в жизненных кризисах
- Консультация по вопросам семейных отношений, воспитания, развода, опекуна, расставания.

ЛЮДИ С ПСИХИЧЕСКИМИ НАГРУЗКАМИ

- Собеседование о стабилизации
- Поддержка в получении место жилья для повышенных потребностей (в случае психического заболевания).
- Помощь в поиске места терапии
- Юридическая консультация по вопросам опекуна

ВРЕМЯ ОТКРЫТИЯ

Понедельник: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 16:00
Вторник: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 16:00
Среда: 9:00 – 13:00
Четверг: 9:00 – 13:00 / 14:00 – 17:00
Пятница: 9:00 – 12:00



Безбарьерный доступ к консультационному центру!

إستشارات إختصاصية في المواضيع التالية:

العمل و التعليم

إستشارة وعمل اتصال مع مراكز تعليم اللغة و التأهيل المهني و المراكز التعليمية توضيح خطوات التي يتم من خلالها تعديل التحصيل العلمي ومساعدة في التوجيه والارشاد بما يخص القدرات و المهارات .
المساعدة في كتابة السيرة الذاتية
دعم و المساعدة في البحث عن فرص عمل

المسكن

المساعدة في البحث عن شقق سكنية
المساعدة في تقديم طلب الحصول على شقة (WOHNRAUM). الدعم و المساعدة في وضع خطة النفقات
البيئية و الأسرية المرافقة في معاينة الشقة و في توقيع عقد الإيجار

المراهقين و الشباب

الدعم والمساندة والاعتماد على الذات و الاستقلالية. الإرشاد في موضوع تجارب العنف الإرشاد في مواضيع الصحة
الجسدية والنفسية، الدعم في المشاكل الحياتية ،و المحيط الاجتماعي، الإرشاد في العلاقات الاجتماعية : التربية ،
الانفصال ، الحضانه الأسرية ، الطلاق

الاشخاص الذين يعانون من الضغط نفسي والمشاكل النفسية

الدعم في الحصول على مسكن خاص بالأشخاص الذين بحاجة إلى رعاية خاصة، و مكثفة، المساعدة في إيجاد
مراكز الإرشاد و العلاج النفسي.
إرشاد قانوني فيما يتعلق بالوصاية القانونية (للبالغين) أو كبار السن وبالأخص الاشخاص الغير مؤهلين او قادرين
على تأدية المهام اليومية بأنفسهم وبدون مساعدة الاخرين .

مواعيد الدوام :

الاثنين : من الساعة 9 صباحا الى الساعة 1 ومن الساعة 2 بعد الظهر الى الساعة 4 بعد الظهر
الثلاثاء: من الساعة 9 صباحا الى الساعة 1 ومن الساعة 2 بعد الظهر الى الساعة 4 بعد الظهر
الاربعاء: من الساعة 9 صباحا الى الساعة 1 بعد الظهر
الخميس: من الساعة 9 صباحا الى الساعة 1 ومن الساعة 2 بعد الظهر الى الساعة 5 بعد الظهر
الجمعة: من الساعة 9 صباحا الى الساعة 12 بعد الظهر



مدخل مركز الارشاد مصمم ومخصص
لمستخدمي الكرسي المتحرك و ذوي
الاحتياجات الخاصة وعربات الاطفال

من نحن ؟

بيت الاندماج هي مؤسسة ذات تخصصات ومهام متعددة في
الخدمات الاجتماعية و النفسية و القانونية لمساعدة و مساندة
الباحثين عن اللجوء و الحاصلين عليه في النمسا. نقدم الخدمات
الارشادية باللغات متعددة.

لمن نقدم خدماتنا ؟

الإستشارات وخدمات التي نقدمها هي مجانية. ونقدمها
للأشخاص الذين يحصلون على المساعدة الأساسية (GRUNDVERSORGUNG)
و المقيمين مدينة فيننا و هم
الباحثين عن اللجوء والحاصلين على اللجوء و الحاصلين على
الحماية السنوية وكل من يحصل على المساعدة الأساسية (GVS)
في مساكن الاجئين أو من يسكن بشكل مستقل.

ما هي اللغات التي نقدم فيها الاستشارات ؟

العربية،البوسنية/ الصربية/الكرواتية ،الصينية ، الألمانية ،
الإنجليزية، الفارسية، الفرنسية، العربية، الإيطالية، الروندية،
الكينية، الكردية، الرومانية،الروسية، الإسبانية ، سوهولية ، التركية،

إرشادات إجتماعية في الموضوعات التالية

*المساعدة الأساسية (GRUNDVERSORGUNG)
المسكن

الاتصال والتواصل مع الدوائر الحكومية المعنية.

العمل .

التعليم و التعليم المستمر .

الدراسة .

رياض الأطفال و المدارس .

الامور الصحية .

التوجيه و الإرشاد في المحيط الاجتماعي .

إستفسارات قانونية أو اسئلة متعلقة بالوضع القانوني.

العنف (خبرات العنف) (بشكل خاص لنساء و

الفتيات

العنصرية و التمييز

الأشخاص الذي يواجهون صعوبات في اللغة الالمانية يقوم
المُرشد المرشدة حسب الحاجة بترتيب وتنسيق مرافقة من خلال
المتطوعين الذين يرافقوكم الي الجهات المختصة (المرافقة إلى
الدوائر الحكومية).

وإذا كانت هناك الحاجة إلى استشارة قانونية نقوم بترتيب
جلسات إستشارة مع المختصين القانونيين و حقوقيين.



مشاوره



فارسی

مشاوره تخصصی:

شغل و آموزش شغلی

- مشاوره و یافتن کلاس های زبان آلمانی، آموزش و مراکز آموزشی
- بررسی تخصصات، مهارت ها و تجربیات شما
- کمک برای نوشتن رزومه کاری
- کمک برای کاریابی

مسکن

- کمک برای یافتن مسکن
- کمک برای نوشتن تقاضانامه برای محل سکونت
- کمک برای برنامه ریزی بوجه خانه
- همراهی برای بازدید خانه و بستن قرارداد اجاره خانه

نوجوانان و جوانان

- کمک برای مستقل شدن
- کمک برای برنامه ریزی روزانه
- مشاوره برای موضوعات خاص جوانان
- کمک و همراهی در مسائل حقوقی

دختران و زنان

- کمک و همراهی برای مادران تنها
- مشاوره برای کسانی که خشونت را تجربه کرده اند
- مشاوره در زمینه سلامتی جسمی و روحی
- مشاوره در مراحل سخت زندگی
- مشاوره در زمینه روابط انسانی: تربیت بچه، طلاق، حق حضانت فرزندان، جدایی

افراد دارای مشکلات روانی

- جلسات صحبت در جهت قدرتمندسازی فرد
- کمک و همیاری برای دستیابی به محل زندگی مخصوص افراد محتاج به کمکهای ویژه
- کمک برای یافتن جای معالجه و تریابی
- مشاوره حقوقی برای افرادی که قیومیت فرد بزرگسالی را به عهده گرفته اند

ساعات کار:

دوشنبه:	۱۶-۱۴	۹-۱۳
سه شنبه:	۱۶-۱۴	۹-۱۳
چهارشنبه:	۱۶-۱۴	۹-۱۳
پنجشنبه:	۱۷-۱۴	۹-۱۲
جمعه:	۱۷-۱۴	۹-۱۲



دفتر مشاوره قابل دسترسی
توسط فرد سوار بر صندلی
چرخدار میباشد

ما کی هستیم؟

انتگر اسیبون هاس تشکیلاتی است که برای پناهندگان و پناهجویان خدمات مشاوره ای و همیاری به زبانهای گوناگون ارائه می دهد.

خدمات مشاوره ای ما برای چه کسانی است؟

خدمات مشاوره ای ما برای افرادی است که خدمات احتیاجات اولیه از دولت دریافت می کنند (پناهجویان، پناهندگان، پناجویان دارای اقامت و دیگران) در ضمن محل اقامتشان باید در وین باشد (خانه مستقل و یا کمپ پناهندگان).

ما به چه زبانهایی مشاوره می دهیم؟

عربی، بوسنیایی/ کرواسی/ صربی، چینی، آلمانی، انگلیسی، فارسی، فرانسوی، ابری، ایتالیایی، کینیار و آندا، کیروندی، کردی، رومانیایی، روسی، اسپانیایی، سواحیلی، ترکی. در صورت لزوم برای زبان های دیگر، امکان استفاده از خدمات مترجمان می باشد.

اطلاعات اولیه و مشاوره اجتماعی در این موارد داده می شود:

- شرایط تامین احتیاجات اولیه
- مسکن
- تماس با ادارات و سازمانهای دولتی
- شغل
- آموزش و آموزش تکمیلی
- تحصیل
- کودکان و مدرسه
- سلامت جسمی و روحی
- راهنمایی و مشورت در مسائل اجتماعی
- سوالات حقوقی
- تجربه خشونت (بخصوص برای دختران و زنان)
- تبعیض

مشاوران میتوانند در صورت لزوم برای افرادی که زبان آلمانی را به خوبی صحبت نمی کنند، فردی را از جمع داوطلبان برای کمک و همراهی تان، به شما معرفی کنند.

در صورت لزوم، می توانیم خدمات مشاوران حقوقی مان را به رایگان در اختیار تان قرار دهیم.



KONTAKT BERATUNGSSTELLE

Beratungsstelle für AsylwerberInnen
und Flüchtlinge in der Grundversorgung

A-1020 Wien, Schweidlgasse 38/Top 1

beratungsstelle@integrationshaus.at

T: 01/33 44 592



Gefördert vom
Fonds Soziales Wien,
aus Mitteln der Stadt Wien.

Der Zugang zur Beratungsstelle ist barrierefrei!

IMPRESSUM

Verein „Projekt Integrationshaus“ ■ 1020 Wien, Engerthstraße 163 ■ www.integrationshaus.at ■ ZVR: 547408906
■ Projektleitung: Jürgen Czack, Nikolaus Heinelt ■ Redaktion: Andrea Eraslan-Weninger, Nikolaus Heinelt ■
Gestaltung: Susanne Kroupa – www.kh-mediendesign.at ■ Fotos: Lukas Beck; Integrationshaus ■ Logo: Much ■
Druck: Digital Media ■ Version: 04/2019